

法兰西共和国

雅克·希拉克总统

**在国际热核聚变试验反应堆 (ITER) 计划
受控核聚变国际合作协约签字仪式上的讲话**

巴黎，爱丽舍宫

2006 年 11 月 21 日 上午 9 时 30 分

(以 实 际 发 言 为 准 。 发 言 前 禁 止 对 外 传 播 。)

欧盟委员会主席先生，

各位部长先生，

各位大使先生，

各位议员及地方领导，

女士们，先生们，

我非常高兴在爱丽舍宫欢迎各位前来参加受控核聚变 ITER 国际合作协约的签署仪式，该协约的签署标志着我们迈进了一个全新的旅程，而这一国际合作在各方面来说，都是绝无仅有的壮举。

说它绝无仅有，是因为它宏伟的科学抱负：创建人造太阳，应对生态能源的挑战。

说它绝无仅有，是因为其前所未有的国际实力：共有来自南北国家的七大合作方参与其中，在此我谨热情向各方代表致意。

你们决定将场址落户法国的卡达拉什，欧洲和法国对此深感荣幸，并将全心全意担当此一重大责任。

*

形势迫在眉睫，我们别无选择。如果不采取任何行动，人类将在两百年内将地球数亿年积累下来的主要矿物能源消耗殆尽，同时又对气候造成灾难性的影响。为了应对矿物能源日益匮乏，解决地球升温的难题，我们必须彻底改变现有的生产和消费模式。

我们有义务进行相关研究，为子孙后代开发能源解决方案。作为一项最具创新意义的宏伟科学方案，ITER 计划将有助于人类朝着此一方向发展。这是当代人本着担当责任、团结互助的精神，向后代人伸出的援助之手。

对此，我们雄心满怀！控制一亿度高温下释放出来的巨大能源，开发相应的新型强度材料。利用一公升海水，生产出等同于一公升石油或一公斤煤炭所得到的能源。

自俄国第一个托卡马克试验成功以来，我们已经获得了许多惊人的进步。然而，ITER 计划却标志着我们迈出了决定性的一步，各国将共同展开历时三十年的研究，届时将可望找到理想的能源解决方案，造福全人类。

在此，我非常高兴地以在座各位的名义，向那些满腔热血构想、捍卫、开发 ITER 计划的男女研究人员、工程师和技术人员表示诚挚的敬意。

这一宏伟的科研项目也是国际间通力合作的结晶，二十多年来，这一合作得到了国际原子能委员会的秉力支持，堪称典范。

日本、俄罗斯、中国、美国、韩国、印度和欧洲，这七大合作方，占据了人类一半的人口。以上大国联合各自力量，共同建造一个宏伟壮观的科研设备，在历史上尚属首次。

ITER 计划将促进全球科学家相互交流和共享知识，通过构建国际合作伙伴关系，相互提供财力物力与技术。这种合作战胜了盛行上个世纪的大国霸权战略政策，体现了人类公益的伟大胜利。

将选址定于法国卡达拉什，是与欧洲的介入密不可分的，三十年以来，欧洲一直持之以恒地支持核聚变计划。在此，我想向所有参与该计划的欧洲人士，尤其是巴罗佐主席表示感谢，如果没有他的努力，事情也许会难以成功。欧洲的作用是必不可少的，正是承蒙欧洲的支持，法国才有幸成为 ITER 计划的东道国！

此外，地方政府也扮演了不可或缺的角色。城区共同体、省议会、大区议会等地方机构均通过提供资金援助、帮助接待科学家及其家属的方式，对该项目予

以支持。因为各方都意识到 ITER 计划将带来可观的经济效益：场址所在地区将获得直接或间接就业机会近三千个，而各合作国也会创造出其他相应的就业机会。

ITER 计划还会为尖端工业、公共工程的众多领域带来新的商机。在刚启动的欧洲及国际招标中，众多的企业都会有机会中标。企业的积极参与对该项目的成功必不可少。

此外，ITER 计划这一科学宠儿，也将会为科学界、高校和企业形象、吸引力和活力方面带来良好的效应。国际社会决定将 ITER 的场址落户法国，证明了我们科研小组及科研环境高超的质量与竞争力，法国对此深感欣慰和骄傲。

女士们，先生们，

法国将一如既往地密切关注和支持 ITER 计划的顺利进行，使我们能够迎接当代严峻的挑战，找出具有象征意义的答案，即全人类一致公认的答案，促使科学、工业与技术服务于尊重环境的经济发展。

谢谢各位。